

Rapport sur le stage effectué du 18 septembre au 30 octobre 2017

Organisé par la Bibliothèque publique d'information (Bpi) à Paris dans le cadre du  
programme du stage « Profession Culture »

service Nouvelle Génération

**Annika Aas**

Chef de la salle de fiction en langues étrangères

Bibliothèque municipale de Tartu

Estonie



## Remerciements

Je voudrais remercier Sylvie Colley, Frédéric Sadaune, Marion Loire et Annie Dourlent pour leur soutien. C'était grâce à eux que ce stage a été très, très utile, mais aussi très agréable pour moi.

Merci aussi à tous les collègues de la Bpi qui ont été très sympathiques et accueillants pendant tous les six semaines.



## Introduction

Comme je travaille beaucoup avec les adolescents et les jeunes adultes dans ma bibliothèque à Tartu, mon stage a été consacré aux bibliothèques jeunesse et à l'offre documentaire et à la valorisation pour les adolescents. Pendant mon stage, j'ai eu l'opportunité de visiter beaucoup de bibliothèques mais aussi de participer à plusieurs ateliers différents. Ces ateliers avaient lieu à la Bpi et dans d'autres bibliothèques parisiennes et d'Ile-de-France. À la Bpi, j'ai eu plusieurs rendez-vous avec les bibliothécaires pour mieux connaître la bibliothèque, les collections, la mission et les sites internet (même pour le public et pour les professionnels).

Je pense avoir atteint tous les objectifs de mon stage qui étaient les suivants :

- De faire connaissance avec le service Nouvelle Génération et avec les ateliers, événements et activités pour les jeunes à la Bpi afin d'utiliser l'expérience et les idées dans mon travail à Tartu
- De faire connaissance avec le fonctionnement de la Bpi et de ses sites internet
- De connaître le concept de « bibliothèque troisième lieu » et les différentes possibilités pour augmenter la cohésion sociale dans différentes bibliothèques parisiennes
- De participer aux ateliers littéraires et de rencontrer des auteurs français pour avoir des contacts utiles pour le festival littéraire international à Tartu que j'aide à organiser
- D'améliorer mes compétences linguistiques

## **LES ATELIERS :**

- **Atelier de sensibilisation à la langue des signes française**

C'était très intéressant de voir que vous travaillez en France beaucoup avec les personnes sourdes et les personnes handicapées. Cet atelier montrait que c'est aussi important d'augmenter la sensibilisation du public, spécialement via des activités coopératives et amusantes pour tous.

### **FESTIVAL « OSEZ LA RECUP ! »**

- 1. Atelier – démonstration d'imprimante 3D (au sein du Festival « Osez la récup ! »)**

L'objectif de cet atelier était à apprendre à utiliser un imprimante 3D, mais le faire avec un sens de la responsabilité.

- 2. Atelier – Do It Yourself, Fabrication de « Pnoufs » (Festival de la récup)**

Un processus très drôle et populaire, pendant lequel nous avons fabriqué un siège (un pouf) avec un pneu de voiture.

- 3. Atelier Reliure (festival de la récup)**

Un atelier très sympa et utile pour chaque personne qui aime les livres !

- **Atelier Réseaux Sociaux**

Un atelier important pour augmenter la cohésion sociale en apprenant aux personnes un peu plus âgées à utiliser les médias sociaux et à maîtriser son identité numérique.

- **Atelier « Kandinsky » avec la revue Dada (au sein du festival « La Révolution Russe 1917-2017) à la Médiathèque François Sagan**

Un petit atelier chouette avec une animatrice du revue Dada et 11 enfants de 8 à 12 ans. C'était intéressant de voir comment l'animatrice utilisait des tableaux de Kandinsky, mais aussi de la musique, pour évoquer des idées à dessiner.

- **Atelier FLE (français langue étrangère)**

Comme nous faisons quelque chose de similaire dans ma bibliothèque en Estonie, c'était intéressant à voir et à comparer comment on fait ces ateliers ici. Un atelier (pas un cours !) sympa avec 9 personnes et l'animatrice qui donne à chacun la possibilité à bavarder en français !

- **Rencontre/Atelier avec Alain Kokor et Pascal Rabaté (au sein des samedis de la BD)**

Un rencontre informatif avec les créateurs des bandes dessinées et une possibilité de savoir plus de leur processus de travail. Puis, un atelier pour chacun d'essayer à créer un petit BD avec l'assistance de ces deux professionnels !

## LES RENCONTRES, les événements

- **Une rencontre « Une ressourcerie—Qu'est-ce que c'est ? » (au sein du Festival de la récup)**

Une rencontre importante pour développer la sensibilité du public sur les sujets d'environnement.

- **Voir un documentaire « Ma vie zéro déchets »**

Une possibilité de regarder un bon documentaire dans une ambiance chaleureuse avec une discussion avec une représentante d'une ressourcerie.

- **On improvise dans toutes les langues !**

Un spectacle avec deux interprètes qui ont improvisé d'une manière humoristique et engagée avec le public !

- **Participation à SPEED LANGUAGE DATING**

Une expérience drôle pour rencontrer les gens avec plusieurs langues maternelles et pour connaître plus de langues différentes. C'était très populaire. J'ai fait 6 interviews de 10 minutes—un vrai succès pour la langue estonienne !

- **Rencontre avec M. Jean-Philippe Toussaint (librairie Les Cahiers de Collette, 23-25 Rue Rambuteau)**

Une bonne surprise pour moi car presque chaque soir il y a une possibilité de rencontrer un(e) auteur français(e) dans la petite librairie en Rue Rambuteau. J'ai eu l'occasion pour inviter M. Toussaint à notre festival littéraire à Tartu ☺

- **Ciné-mardi : Atelier de conversation (Musée de l'immigration)**

Une première d'un documentaire filmé pendant plusieurs ateliers de conversation de FLE à la Bpi. Un film très sympa qui ne parle pas seulement des ateliers, mais aussi des stéréotypes, du mal du pays ; de Paris comme *un melting pot* de nations.

### Festival PRESS START

J'ai eu la chance de participer un peu à la préparation du festival : la visite technique de la petite salle en préparation de la table ronde m'a fourni une terminologie pertinente en rapport avec les conférences et spectacles.

Dans le cadre du festival, c'était très intéressant à écouter à **M. Philippe Dubois** qui a parlé (dans une langue compréhensible) de l'histoire des jeux vidéo. Pour la première fois dans ma vie, je pouvais essayer une casquette VR pour le jeu **Birdy King Land** et aussi pour une expérience très *cool* avec la **machine à être un autre**.

J'ai assisté à l'atelier **Création de jeux vidéo pour tous** avec MO5.com où j'ai appris quels logiciels à utiliser pour créer un jeu soi-même.

Le journaliste spécialisé, **Erwan Cario** a défini un jeu vidéo comme une éponge culturelle avec beaucoup de références au cinéma, à la musique, à la littérature, à la pop culture, et aux autres jeux vidéo. C'était un très intéressante rencontre mais un peu trop difficile pour moi linguistiquement.

**Remy Sohier** du collectif Alinéaire a partagé avec nous comment toucher les gens avec les jeux vidéo expérimentaux et artistiques. Nous avons vu que aujourd'hui, un jeu vidéo est capable de transmettre des messages forts, d'éduquer notre conscience et augmenter notre sensibilité sociale. **Les jeux du Studio Bruyant** ont prouvé qu'ils améliorent la capacité de coopérer quand 2-4 personnes peuvent jouer ensemble.

### **Table ronde « Jeux vidéo et société : le meilleur de mondes »**

Co-organisée avec le CNC (=Centre National du Cinéma et de l'image animée), cette table ronde avait pour sujet comment un jeu vidéo—au début un phénomène marginal—est devenu un acteur du « vivre ensemble ». Un JV peut porter des valeurs bonnes ou mauvaises, comme un livre ou un film, et un JV peut aussi jouer un rôle de médiateur entre personnes et entre générations comme les autres produits de culture. Le problème c'est qu'il y a beaucoup de JV, mais un très petit pourcentage sont sur CDs—pour acheter un jeu didactique ou non-violent, on doit bien chercher.

### **Game Jam de 48 h**

La Game Jam est un événement au cours duquel les participants, réunis en équipes, doivent créer un jeu en 48 heures. Pour se préparer pour ce travail, on pouvait assister aux 5 ateliers préparatoires de PressStart pendant le week-end dernier (présentation générale, game design, programmation, graphisme et sound design). Ça veut dire que c'est une merveilleuse possibilité d'apprendre à créer un jeu du début jusqu'à la fin ! Et les participants dorment et mangent à la bibliothèque pendant ces 48 heures !

### **Concert de Pixelophonia**

C'est incroyable combien de musiciens on peut mettre en place dans une espace musique d'une bibliothèque ! L'ensemble symphonique Pixelophonia--un joyeux groupe avec des chapeaux de clown--a joué les arrangements originaux des musiques de jeux vidéo. Une expérience belle et ludique !

- **Journées professionnelle Biblio 2057 « Retour vers le futur de la lecture publique »**

J'ai eu la chance d'aider un peu à l'organisation de ces journées et j'ai profité pleinement des présentations, des tables rondes, du forum de projets nationaux et des pitch pendant les deux jours. J'ai apprécié les présentations de projets internationaux, particulièrement celui de la bibliothèque d'Oslo et je voudrais, si possible, inviter M. Reinert Mithassel en Estonie aussi.

Le fait qu'un nouveau bâtiment pour la bibliothèque va ouvrir à Québec en 2021 et à Oslo en 2020 m'a fait rêver (de nouveau !) d'un bâtiment nouveau et moderne pour ma bibliothèque à Tartu aussi...

La présentation par affiche des travaux qui vont commencer à la Bpi en 2019 m'a beaucoup intéressée beaucoup, parce que c'est une preuve qu'on doit toujours ajuster la bibliothèque aux besoins du public.

Quant aux pitches, il y'a eu 9 interventions sur les bibliothèques dans 40 ans, le message le plus important a été transmis par M. Philippe Bertrand : l'éthique et le comportement d'aujourd'hui vont définir 2057 : pour un monde empathique, on doit commencer aujourd'hui et la bibliothèque devra devenir l'espace le plus démocratique.

- **Festival NUMOC—le festival numérique des bibliothèques de Paris**

Dans le cadre du festival NUMOC, j'ai visité la bibliothèque Chaptal pour voir comment les enfants et les **ados jouent au détective avec l'application de réalité augmenté AURASMA**. C'est très drôle pour les jeunes et je pense qu'on peut aussi le faire en Estonie avec des tablettes ou iPhones. Une autre idée m'a intéressée à Chaptal : les présentations de livres avec iPhone—on peut vérifier toute suite de quoi parle le livre !

- **Présentations des Bibliothèques de Tartu et de Veszprem**

J'ai fait une présentation sur ma bibliothèque à Tartu pour les collègues de Bpi. En plus, j'avais une bonne chance à connaître la bibliothèque de Veszprem en Hongrie et toutes ces activités et clubs grâce à la présentation d'Ildiko Kenyeres.



## **LES RENDEZ-VOUS AVEC LES COLLÈGUES**

- Marion Loire—présentation générale du service NG + RV pour discuter PressStart
- Jérôme Bessière—présentation générale de la BPI
- Chloé Cholleton—action culturelle du service NG
- Marc Guillemot—politique documentaire et médiation de jeux vidéo
- Barbara Arellano—politique documentaire et valorisation romans du réel et d'imaginaire, BD, manga
- Geneviève de Maupéou—présentation site BPI pour les professionnels
- Annie Dourlent—présentation du travail de la délégation, de la coopération nationale et internationale de la Bpi
- Martine Grelle—festival littéraire/littérature française

En plus, un rendez-vous avec Mme Anne Laure Bouteba de la Ministère de Culture pour discuter de notre stage et toutes nos expériences pendant le stage.

## LES VISITES

- **Ludo-médiathèque de Fosses**

Une ludothèque est un lieu où adultes et enfants peuvent venir jouer ou emprunter des jouets et des jeux. C'était une visite très intéressante parce qu'il n'y a pas de ludothèques en Estonie ! C'est très sympa qu'il y a beaucoup de petits espaces différents pour les activités/jeux différents pour les âges différents. La bibliothèque fait beaucoup de coopération avec d'autres services publics de la ville (centre social, conservatoire, maison des jeunes...)

- **La bibliothèque Canopée**

Cette belle nouvelle bibliothèque souligne trois aspects dans leur travail avec les publics : collectivité, connectivité, créativité. Ce qui m'a vraiment surpris, ce sont les espaces de détente pour les adultes ainsi que pour les enfants et les plus petits. L'utilisation de cette bibliothèque paraît être très confortable, un vrai plaisir.

- **La bibliothèque Louise-Michel**

Une bibliothèque jeune (créée en 2011) très-très chouette, un vrai troisième lieu—un lieu de rencontre pour tout le monde ! Un modèle merveilleux d'une bibliothèque du quartier très participatif—les usagers peuvent participer à l'acquisition et à l'animation des ateliers ; proposer les films ; les enfants peuvent « travailler » comme « aide-bibliothécaires » ; un bénévole du quartier assiste les enfants avec les devoirs, etc. Il y a des cafés littéraires pour différents âges (enfants, ados, adultes), café Bla-bla pour parler en français ; atelier du théâtre etc. Il y a une grainothèque pour échanger des graines et pour faire pousser vos propres plantations et une bibelothèque (souvenirs de voyages de lecteurs).

J'ai eu beaucoup des idées pour ma propre bibliothèque à Tartu ! ☺

- **La Petite Bibliothèque ronde (Clamart)**

Une visite très spéciale parce que c'est une bibliothèque très vieille—la deuxième bibliothèque pour les enfants en France, qui a ouvert en 1965. Une bibliothèque associative dans une banlieue assez pauvre qui fonctionne comme un lieu pour tester des choses et après les diffuser (un peu comme la Bpi). J'ai assisté à un atelier pour bébés où on a utilisé un truc très chouette : *Kamishibai*, une certaine petite boîte de théâtre japonais. C'est sympa comment on combine le numérique avec des livres (par exemple, un stop motion vidéo de « Barbe Bleue ») —j'ai eu des idées à diffuser dans ma bibliothèque aussi ☺

- **La Médiathèque Marguerite Duras**

Dans cette belle bibliothèque, qui fait partie de Qualiparis (un engagement qualité), j'ai profité le plus de la discussion avec la responsable, Mme Isabelle Kis. C'était un plaisir de découvrir les similitudes et les différences entre nos bibliothèques et de discuter le sujet de bibliothèque troisième lieu ou bibliothèque des collections. Depuis 10 ans on a fait BHLM – bibliothèque hors les murs, et ce sont des actions que nous faisons aussi à Tartu : en mai et en été on va au parc et à la plage avec les magazines et les livres pour être plus proche du public. C'est intéressant qu'à MMD, pour être ouvert le samedi et le dimanche, on doit utiliser deux équipes d'étudiants.

- **Médiathèque Françoise Sagan**

Une très nouvelle (2015 !) et très belle bibliothèque dans un bâtiment historique qui a beaucoup en commun avec les autres bibliothèques de la ville de Paris. Pour être ouvert les weekends, on utilise les étudiants et transforme l'auditorium en salle de lecture (énormément demande pour travailler sur place quand les bibliothèques de l'université sont fermées). Pour 2600 m<sup>2</sup>, il y a juste 45 bibliothécaires – tout prêt et retour est fait avec les automates, on cherche un idéal de polyvalence—tous les bibliothécaires devraient faire tout, y compris les ateliers. Il y a énormément d'ateliers !

Pour la classification, on utilise Dewey modifiée, ça veut dire simplifié (pour être mieux compris par les lecteurs). C'est merveilleux qu'il y a des associations qui louent l'espace pour enseigner le français gratuitement ! Dans le bâtiment, il y a aussi des fonds patrimoniaux jeunesse Heure Joyeuse (fonds de référence sur la littérature de jeunesse, archives, originaux), y compris beaucoup de livres en russe—pas ouvert pour le public mais disponible pour les chercheurs.

- **BNF, Bibliothèque Nationale de France, site François Mitterrand (=Bibliothèque François Mitterrand)**

C'était très intéressant de visiter une de plus grandes bibliothèques du monde, qui est située dans le « nouveau Quartier Latin » et est née de la nécessité d'agrandir et de moderniser la Bibliothèque nationale. Un bâtiment majestueux avec ces quatre tours angulaires qui symbolise des livres ouverts et avec un forêt/jardin au milieu. Sous le sol il y a 8 km de lignes automatiques pour transporter des livres ! Les fonds et les magasins sont immenses ! Comme à la Bpi, c'est seulement consultation sur place, mais contrairement à la Bpi, la BnF n'est pas gratuite.

- **Médiathèque du Val d'Europe**

Val d'Europe est une ville nouvelle qui est née avec le Parc Disney (1987) et elle unit 5 communes. Il y a un réseau des cinq bibliothèques de proximité (qui me ressemble à la bibliothèque de Tartu avec ses quatre bibliothèques de quartier) avec beaucoup de services vers les familles parce que 80 pour cent de la population a moins de 40 ans.

Ces bibliothèques offrent des services complémentaires. La Médiathèque du Val d'Europe est située dans le Centre Commercial. Les fonds m'ont semblé très divers parce qu'il y avait un CD avec folk musique estonienne ! ;) Il y a aussi un très beau Cabinet des Livres Singuliers

et une Salle Louis Braille (utilisation avec inscription). C'est très bien que la plupart des bibliothèques de Paris et d'Ile de France pensent aux personnes malvoyantes et sourdes !

## **EN RESUME**

Je remercie la Bpi pour cette expérience merveilleuse qui m'a permis d'apprendre beaucoup et d'élargir mon horizon. Je suis très satisfaite de mon stage et vous trouverez avec ce lien la présentation de ma bibliothèque à Tartu. J'espère que les fiches pratiques sur le site professionnel seront utiles pour mes collègues à Tartu.

J'ai été bien accueillie par le personnel et les responsables de mon stage. MERCI  
BEAUCOUP !!!!

BIENVENUE à TARTU !!!!

Annika Aas

Bibliothèque Municipale de Tartu, Estonie

